

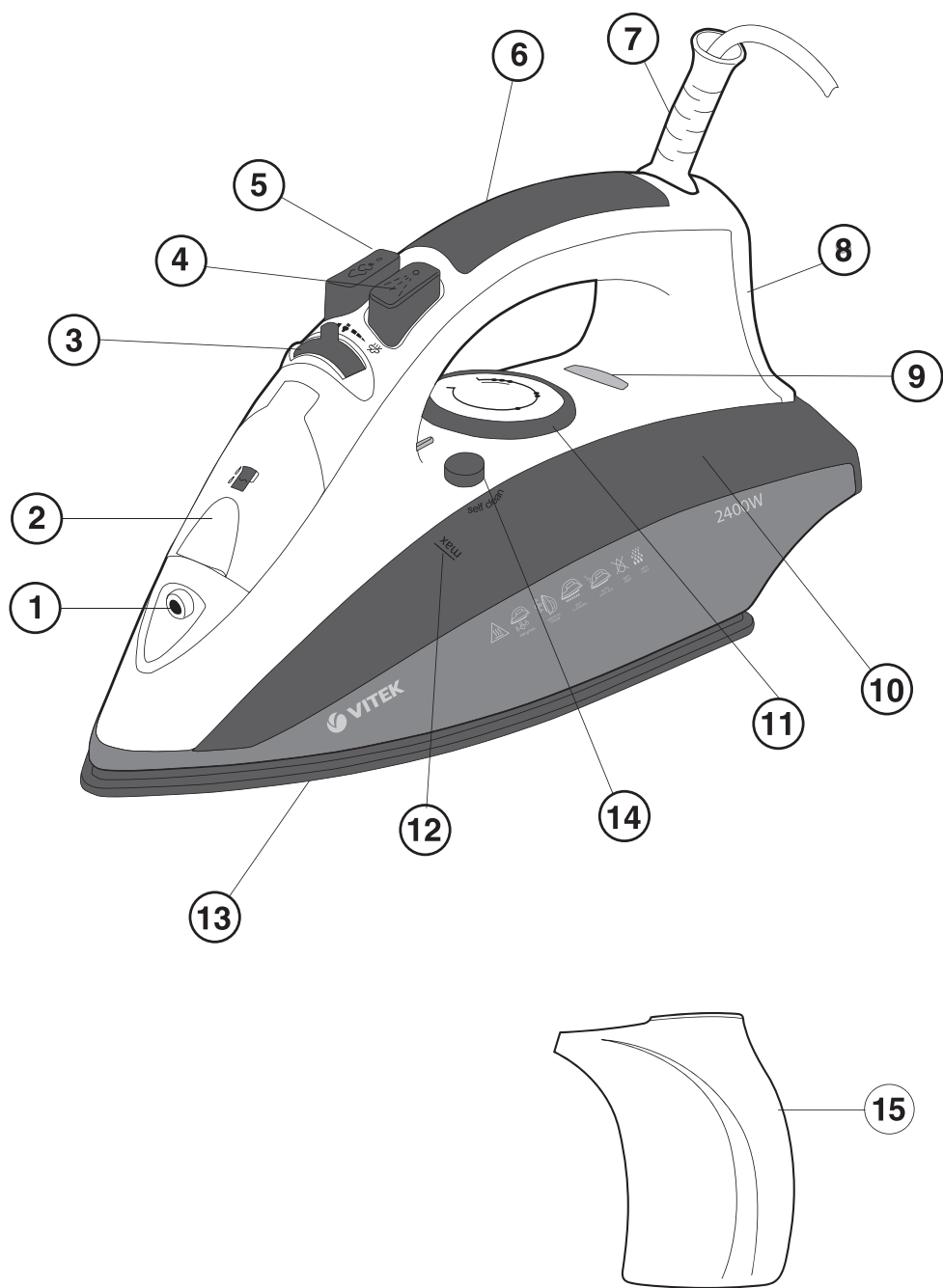
VT-1209 VT/BN

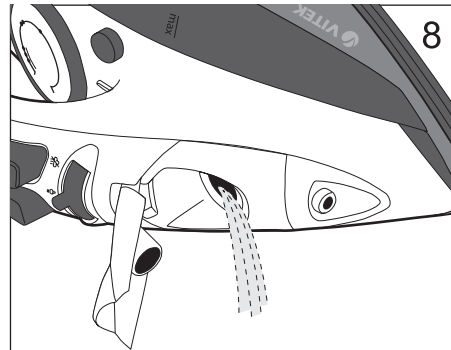
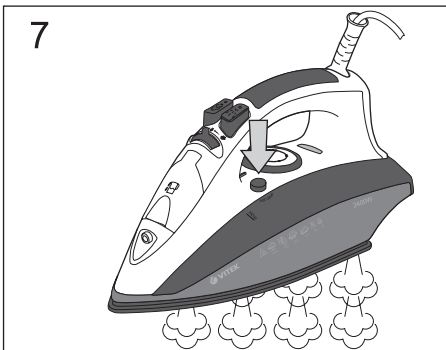
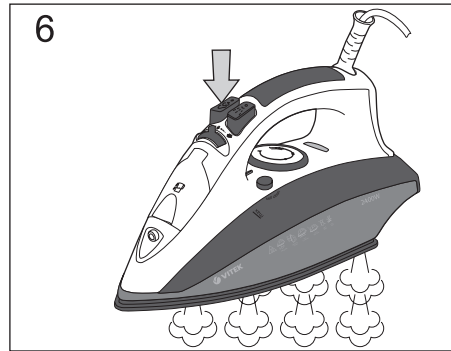
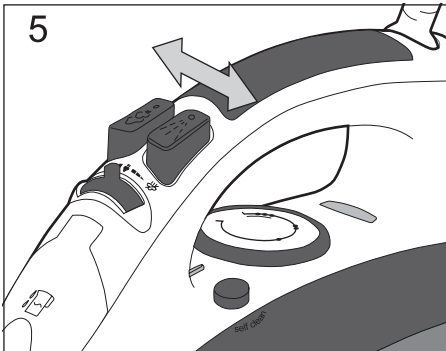
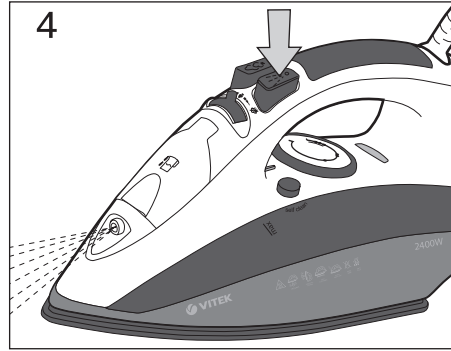
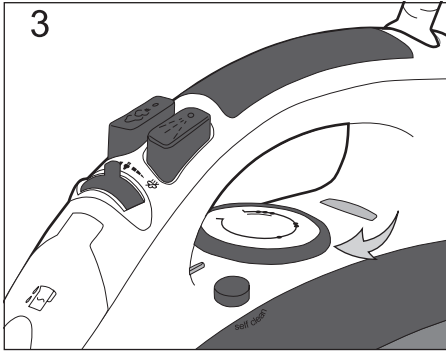
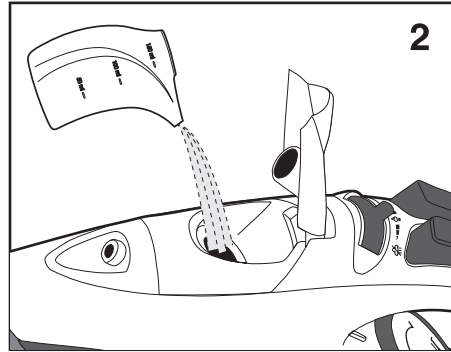
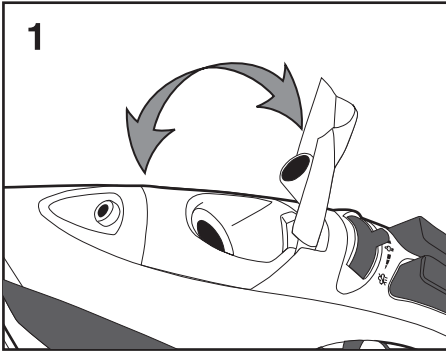
Iron

Утюг

Инструкция по эксплуатации

GB Manual instruction	4
RUS Инструкция по эксплуатации	9
KZ Пайдалану нұсқасы	16
UA Інструкція з експлуатації	22





ENGLISH

ATTENTION!

- Do not use the iron after dropping it, in case of visible damages or leakage.
- Place the iron on a flat stable surface or use a stable ironing board.
- Do not use the iron if the power plug or the power cord is damaged or if there are other damages in the unit.
- Always take the power plug out of the mains socket before filling the water tank with water.
- The water inlet lid should be closed during ironing.
- Attention! The surfaces of the iron get hot during operation. To avoid burns, do not touch hot surfaces of the iron and do not expose open parts of your body to outgoing steam.
- Pour out water from the water tank only after unplugging the iron.
- Never leave the operating iron unattended.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years of age. Place the unit out of reach of children under 8 years of age during the operation and cooling down.
- This unit is not intended for usage by people (including children over 8) with physical, neural and mental disorders or with insufficient experience or knowledge. Such persons may use this unit only if they are under supervision of a person who is responsible for their safety and if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.
- Water tank may contain water residue, this is normal, as the iron has undergone factory quality control.

IRON VT-1209 VT/BN

DESCRIPTION

1. Water spray nozzle
2. Water tank lid
3. Steam supply regulator
4. Spray button
5. Additional steam release button
6. Handle
7. Power cord protection
8. Base
9. Heating element on/off indication
10. Water tank
11. Temperature regulator
12. Water level mark «max»
13. Iron soleplate
14. Self-clean button «self clean»
15. Measuring cup

SAFETY MEASURES

Before using the unit, please read the instructions carefully and pay attention to the illustrations.

- This unit can be used by 8-year-olds and older children and persons with physical, tactile and mental disabilities if they are given all the necessary and understandable instructions by a person who is responsible for their safety on safety measures and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.
- Do not allow children to clean and maintain the unit unattended.
- Before switching on the unit, make sure that your home electricity supply corresponds to the voltage of current specified on the unit.
- Power cord is equipped with a euro plug; insert it into the socket, with secure grounding.
- In order to avoid risk of fire do not use adapters while connecting the appliance to the outlet.
- In order to avoid overloading of the power network do not switch on several appliances with high power consumption simultaneously.
- Use the unit only for the intended purposes.
- Use the iron only on the ironing board.
- Place the iron on a flat stable surface.
- Always unplug the unit while filling the water tank with water.
- While using the unit, make sure that the water tank lid is firmly closed
- Close supervision is necessary when children or infirm persons are near the unit.

- Never leave the working unit unattended.
- Always unplug the unit if you do not use it.
- In order to avoid electric shock do not immerse the unit into water or other liquids.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.
- Avoid contact with hot surfaces or outgoing steam of the iron in order to avoid getting burns.
- Make sure that the power cord is not hanging over the edge of the ironing board and make sure that it does not touch heated surfaces.
- To unplug the unit always take it by the plug, do not pull by the power cord.
- Before taking the unit away for storage, pour out the remaining water and let the unit cool down.
- Pour out water only after you have unplugged the unit.
- Do not use the unit if the plug or the power cord is damaged or if there are other damages in the unit.
- Do not attempt to repair the unit. Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, unplug the unit and apply to any authorized service center from the contact address list given in the warranty certificate and on the website www.vitek.ru.
- Transport the unit in the original package only.
- Do not use the iron after it was dropped, in case of visible damages or leakage.
- During the unit operation or after it keep the unit away from children under age 8.
- Do not touch the surface of the unit marked with a symbol  while ironing and after it. Danger of burns!

BEFORE USAGE

- Take out the iron from the package and remove the protective cartoon covering from the iron soleplate (13).
- Make sure that the electrical supply voltage corresponds to the iron's operating voltage.
- **Water tank may contain water residue, this is normal, as the iron has undergone factory quality control**

Note:

The iron's heating element is broken in during the first use; it is normal for a small amount of smoke to be released.

ENGLISH

CHOICE OF WATER

- To fill the water tank use regular tap water. If the water is hard then it is recommended to mix it with distilled water at a ratio of 1:1, if the water is very hard, mix it with distilled water at a ratio of 1:2 or use only distilled water.

Note:

Do not fill the water tank (10) with scented liquids, vinegar, starch solutions, descaling reagents, chemical substances etc.

FILLING THE WATER TANK

Make sure that the iron is disconnected from electrical power before filling it with water.

- Set the steam release regulator (3) to the position of steam vapor OFF.
- Open the water tank lid (2).
- Fill the water tank (10) with water. Close the lid (2).

Note:

- **Do not exceed the «MAX» maximal mark.**
- **If you need to refill the water tank during ironing, turn off the iron and unplug the power cord from the outlet.**
- **When you finish ironing, open the water tank lid (2) and pour out the remaining water.**

IRONING TEMPERATURE

Before ironing test the heated iron on the old cloth to be sure that the iron soleplate (13) and the water tank (10) are clean.

- Always check the recommended iron temperature indicated on the tag before ironing.
- If the tag does not list the recommended ironing temperature, but you know the type of fabric, then use the following table to determine the proper temperature.

Determination of Fabric type/temperature

•	Synthetics, nylon, acryl, polyester (low temperature)	SYNTHETICS/ NYLON/ ACRYL/
••	Silk/wool (medium temperature)	POLYESTER
•••	Cotton/linen (high temperature)	SILK/WOOL
MAX	maximum	COTTON/ LINEN

- This table is only for smooth materials. Fabrics of other types (crimped, raised etc.) are best ironed at low temperature.

- First sort items by ironing temperature: wool with wool, cotton with cotton etc.
- The iron heats up faster than it cools down. For this reason it is recommended to begin ironing at low temperature (for instance synthetic fabrics). After that, move to higher temperature ironing. Cotton and linen should be ironed after all the others.
- If an item is made from a mix of fabrics, then the iron should be set for the fabric with the lowest ironing to (for instance if an item is made from 60% polyester and 40% cotton, it should be ironed at the temperature used for ironing polyester “•”).
- If you cannot define the fabric the item is made from, find a place on it that is hidden while wearing and, on practice select the ironing temperature (always start at the lowest and gradually raise it until you get the desired result.)
- Corduroy and other fabrics that start glossy quickly should be ironed strictly in one direction (along the lines) with slight pressure.
- To avoid appearance of glossy spots on the synthetic and silk fabrics, iron them back-side.

SETTING THE IRONING TEMPERATURE

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: “•”, “••”, “•••” or “**max**” (depending on the type of fabric), the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature value, the (9) indicator will go out, you can start ironing.

Note: While steam ironing set the temperature “•••” or “MAX”.

WATER SPRAYER

- You can dampen the fabric by pressing the spray button (4) several times.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).

IRONING

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: “•”, “••”, “•••” or “**max**” (depending on the type of fabric), the (9) indicator will light up.

- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start ironing.
- When you finish ironing set the (11) regulator to the **“min” position**.
- After you finish ironing, set the temperature control knob (11) to the «MIN» position (switched off).
- Pull the plug out of the socket and let the iron cool down completely.

STEAM IRONING

For steam ironing set the temperature regulator to «•••» or **«MAX»**. The iron is provided with anti-drip valve (**ANTI DRIP** system), which stops water supply, when the soleplate temperature is too low it prevents the appearance of drops out of the soleplate openings (13). While heating or cooling down of the soleplate (13), you will hear clicks of opening/closing of the anti-drop valve it means that the valve works normally.

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: «•••» or **“max”**, the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start ironing.
- Turn the steam supply regulator (3) to set the intensity of steaming, steam will start outgoing from the openings of the soleplate (13).
- After you finish ironing, set the temperature control knob (11) to the **«MIN»** position (switched off), and the continuous steam supply knob (3) to the position «steam supply is off».
- Pull the plug out of the socket and let the iron cool down completely.

ATTENTION!

If during the operation steam is not constantly supplied, check whether the temperature regulator (11) is set properly.

ADDITIONAL STEAM RELEASE

Additional steam release function is useful when ironing folds and can only be used at high ironing temperatures (when the iron temperature regulator (11) is set to «•••» or **“max”**).

- When the additional steam release button (5) is pressed, steam will be vigorously released from the openings in the iron soleplate.

Note: In order to avoid leakage of water from steam openings, press the additional steam supply button (5) with 4-5 sec. interval.

AUTO-SWITCH OFF FUNCTION

If the iron is about 30 seconds in the horizontal position or about 8 minutes in the vertical position it will switch off automatically. To switch on the iron, just start ironing.

Note: After switching on of the iron the pre-set temperature of the iron soleplate will be restored some time depending on the position of the temperature regulator.

STEAM CHAMBER CLEANING

To prolong lifetime of the iron we recommend cleaning the steam chamber, especially in the regions with “hard” water.

- Set the steam supply regulator (3) to the steam release OFF position.
- Fill the water tank (10) till the MAX mark (12).
- Put the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the MAX. temperature: **“max”** the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start cleaning of the iron chamber.
- Unplug the iron, set the temperature regulator (11) to the to the **«MIN»** position (switched off).
- Pull the plug out of the socket.
- Hold the iron horizontally above the sink, press and hold down the self-clean button (14) «self clean».
- Boiling water together with scale will be throwing out from the openings in the iron soleplate (13).
- Slightly sway the iron back and forth, until water goes out of the water tank (10).
- Place the iron on the base (8) and let it cool down completely.
- When the soleplate (13) cools down completely, wipe it with a dry cloth.
- Before you take the iron for storing, make sure that there is no water in the water tank (10) and that the iron soleplate (13) is completely dry.

ENGLISH

CARE AND CLEANING

- Before cleaning the iron, make sure that it is turned off and has cooled completely.
- Wipe the iron's outer surface with a damp cloth and then wipe dry.
- Sediment on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing sediment, polish the soleplate with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances to clean the soleplate and body of the iron.
- Avoid touching the iron soleplate with sharp metal objects.

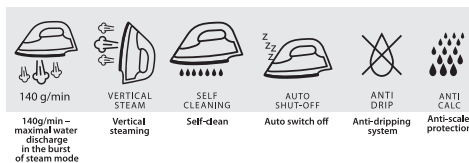
STORAGE

- Turn the temperature control knob (11) counterclockwise to the «MIN» position (switched off) and set the continuous steam supply knob (3) to the position –steam supply is off.
- Remove the power plug from the outlet.
- Open the water tank lid (2), turn over the iron and pour out any remaining water from the water tank (10).
- Close the lid (2).
- Set the iron vertically and allow it to cool completely.
- Keep iron at dry cool place in vertical position out of the reach of children.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power requirements: 220-240 V ~ 50 Hz

Power consumption: 2400 W



Specifications subject to change without prior notice.

Minimum service life – 3 years

GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

ВНИМАНИЕ!

- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Ставьте утюг на ровную, устойчивую поверхность или пользуйтесь устойчивой гладильной доской.
- Не используйте утюг при наличии повреждений сетевой вилки, сетевого шнура или любых других неисправностей.
- При наполнении резервуара водой обязательно вынимайте вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Крышка заливочного отверстия должна быть закрыта во время глажения.
- Внимание! Поверхности утюга нагреваются во время работы. Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим поверхностям утюга и не располагайте открытые участки тела над выходящим паром.
- Сливайте воду из резервуара только после отключения утюга от электрической сети.
- Не оставляйте подключённый к электросети утюг без присмотра.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет. Во время работы и остывания размещайте устройство в местах, недоступных для детей младше 8 лет.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей старше 8 лет) с физическими, нервными, психическими нарушениями или без достаточного опыта и знаний. Использование устройства такими лицами допускается лишь в том случае, если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, при условии, что им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- В резервуаре могут находиться остатки воды – это нормальное явление, так как на производстве утюг проходил контроль качества.

УТЮГ VT-1209 VT/VN

ОПИСАНИЕ

1. Сопло разбрызгивателя воды
2. Крышка заливочного отверстия
3. Регулятор постоянной подачи пара
4. Кнопка разбрызгивателя воды
5. Кнопка дополнительной подачи пара
6. Ручка
7. Защита сетевого шнура
8. Основание утюга
9. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
10. Резервуар для воды
11. Регулятор температуры
12. Указатель максимального уровня воды «max»
13. Подошва утюга
14. Кнопка режима самоочистки «self clean»
15. Мерный стаканчик

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед эксплуатацией внимательно прочитайте инструкцию, а также обратите внимание на иллюстрации.

- Данное устройство предназначено для использования детьми в возрасте от 8 лет и старше и людьми с ограниченными физическими, тактильными и умственными возможностями, если лицом, отвечающим за их безопасность, им даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном использовании.
- Не разрешайте детям чистить и обслуживать устройство без присмотра.
- Перед включением убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- Сетевой шнур снабжен «евровилкой»; включайте ее в розетку, имеющую надежный контакт заземления.

- Чтобы избежать риска возникновения пожара, не используйте переходники при подключении прибора к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько приборов с большой потребляемой мощностью.
- Используйте утюг только в тех целях, которые предусмотрены инструкцией.
- Пользуйтесь утюгом только на гладильной доске.
- Ставьте утюг на ровную устойчивую поверхность.
- При наполнении резервуара водой всегда отключайте утюг от сети.
- При пользовании утюгом крышка заливочного отверстия должна быть плотно закрыта.
- Будьте особенно внимательны при использовании прибора в непосредственной близости от детей и людей с ограниченными возможностями.
- Не оставляйте включенный утюг без присмотра.
- Всегда отключайте утюг от сети, если не пользуетесь им.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг в воду или в любую другую жидкость.
- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.д.
- Избегайте контакта открытых участков кожи с горячими поверхностями утюга или выходящим паром, чтобы избежать получения ожогов.
- Следите, чтобы сетевой шнур не свешивался с края гладильной доски и не касался горячих поверхностей.
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.

- Перед тем как убрать утюг, слейте остатки воды и дайте ему полностью остыть.
- Сливайте воду только после отключения утюга от сети.
- Не используйте утюг с поврежденной сетевой вилкой, сетевым шнуром, а также с любыми другими неисправностями.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор самостоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите прибор из электрической розетки и обратитесь в любой авторизованный (уполномоченный) сервисный центр по контактным адресам, указанным в гарантийном талоне и на сайте www.vitek.ru.
- Перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Держите устройство во время использования или после него в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Запрещается дотрагиваться до поверхности устройства, отмеченной символом  во время глажения и после него. Возможность получить ожог.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (13) удалите ее.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- **В резервуаре могут находиться остатки воды – это нормальное явление, так как на производстве утюг проходил контроль качества**

Примечание

При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает,

поэтому возможно появление небольшого количества дыма или постороннего запаха – это нормальное явление.

ВЫБОР ВОДЫ

Для наполнения резервуара используйте водопроводную воду. Если водопроводная вода жесткая, то рекомендуется смешивать ее с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жесткой воде смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.

Примечание

Запрещается заливать в резервуар для воды (10) ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.д.

НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Прежде чем залить воду в утюг, убедитесь, что он отключен от сети.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в крайнее левое положение – подача пара выключена.
- Откройте крышку заливочного отверстия (2).
- Залейте воду в резервуар (10), плотно закройте крышку (2).

Примечание

- **Не наливайте воду выше максимальной отметки «MAX».**
- **Если во время глаженья необходимо долить воду, то отключите утюг и выньте сетевую вилку из розетки.**
- **После того как вы закончите гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, затем откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте остатки воды.**

ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ

Перед началом эксплуатации протестируйте нагретый утюг на кусочке ткани, чтобы убедиться в том, что подошва утюга (13) и резервуар для воды (10) чистые.

- Всегда перед глажением вещей смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения воспользуйтесь таблицей.

Обозначения	Тип ткани (температура)	
•	синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)	SYNTHETICS/ NYLON/ ACRYL/ POLYESTER
••	шелк/шерсть (средняя температура)	SILK/WOOL
•••	хлопок/лен (высокая температура)	COTTON/ LINEN
MAX	максимум	

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.д.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.
- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику – к синтетике, шерсть – к шерсти, хлопок – к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи, которые требуют низкой температуры (например, синтетические ткани). После чего переходите на глажение при более высоких тем-

пературах (шелк, шерсть). Изделия из хлопка и льна гладьте в последнюю очередь.

- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить температуру глажения самую низкую (например, если изделие состоит на 60% из полиэстера и на 40% из хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для полиэстера «•»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое незаметно при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шелковых тканях, гладьте их с изнаночной стороны.

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГЛАЖЕНИЯ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «•», «••», «•••» или **«MAX»** (в зависимости от типа ткани), при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступать к глажению.

Примечание: при паровом глажении необходимо устанавливать температуру глажения «•••» или **«MAX»**.

РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ ВОДЫ

- Вы можете увлажнить ткань, нажав несколько раз на кнопку разбрызгивателя (4).
- Убедитесь, что в резервуаре (10) достаточно воды.

СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глаженья: «••», «•••», «••••» или «**MAX**» (в зависимости от типа ткани), при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступить к глаженью.
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «MIN» (выключено).
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и дождитесь полного остывания утюга.

ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНИЕ

При паровом глаженьи необходимо устанавливать температуру глаженья «••••» или «**MAX**». Утюг снабжен противokaпельным клапаном (система **ANTI DRIP**), который закрывает подачу воды, при слишком низкой температуре подошвы утюга, это предотвращает появление капель из отверстий подошвы утюга (13). При нагревании и остывании подошвы утюга (13), вы услышите характерные щелчки открывания/закрывания противokaпельного клапана, что свидетельствует о его нормальной работе.

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.

- Убедитесь, что в резервуаре (10) достаточно воды.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глаженья: «••••» или «**MAX**», при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступить к глаженью.
- Регулятором постоянной подачи пара (3) установите необходимую интенсивность парообразования, пар начнет выходить из отверстий подошвы утюга (13).
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «MIN» (выключено), а регулятор постоянной подачи пара (3) – в положение «подача пара выключена».
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и дождитесь полного остывания утюга.

ВНИМАНИЕ!

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность положения регулятора температуры (11).

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА

Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глаженья (регулятор температуры (11) в положении «••••» или «**MAX**»).

- При нажатии кнопки дополнительной подачи пара (5) пар из подошвы утюга будет выходить более интенсивно.

Примечание: во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте кнопку дополнительной подачи пара (5) с интервалом в 4-5 секунд.

РУССКИЙ

ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ

Если утюг находится неподвижно около 30 секунд в горизонтальном положении или около восьми минут в вертикальном положении, он выключается автоматически.

Для включения утюга просто начните им гладить.

Примечание: после включения утюга ранее заданная температура подошвы будет восстановлена через некоторое время, в зависимости от положения регулятора температуры.

ОЧИСТКА ПАРОВОЙ КАМЕРЫ

Для увеличения срока службы утюга рекомендуется регулярно выполнять очистку паровой камеры, особенно в регионах с «жесткой» водопроводной водой.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в крайнее левое положение – подача пара выключена.
- Наполните резервуар (10) водой до отметки «MAX» (12).
- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите максимальную температуру нагрева подошвы утюга «MAX», при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно проводить очистку паровой камеры.
- Выключите утюг, установив регулятор температуры (11) в положение «MIN» (выключено).
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Расположите утюг горизонтально над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку самоочистки (14) «self clean».
- Кипящая вода и пар вместе с накипью

будут выбрасываться из отверстий подошвы утюга (13).

- Слегка покачивайте утюг вперед-назад, пока вся вода не выйдет из резервуара (10).
- Поставьте утюг на основание (8) и дайте ему полностью остыть.
- Когда подошва утюга (13) полностью остынет, протрите ее кусочком сухой ткани.
- Прежде чем убрать утюг на хранение, убедитесь, что в резервуаре (10) нет воды, а подошва утюга (13) сухая.

УХОД И ЧИСТКА

- Прежде чем чистить утюг, убедитесь, что он отключен от сети и уже остыл.
- Протирайте корпус утюга слегка влажной тканью, после этого вытрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга могут быть удалены тканью, смоченной в уксусно-водном растворе.
- После удаления отложений отполируйте поверхность подошвы утюга сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

ХРАНИЕНИЕ

- Поверните регулятор температуры (11) против часовой стрелки до положения «MIN» (выключено), установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение – подача пара выключена.
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте оставшуюся воду из резервуара для воды (10).
- Закройте крышку (2).

- Поставьте утюг вертикально и дайте ему полностью остыть.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания: 220-240 В ~ 50 Гц

Потребляемая мощность: 2400 Вт



Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора – 3 года



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Изготовитель: АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия

Адрес: Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

Информация для связи – email: anderproduct@gmail.com

Информация об Импортере указана на индивидуальной упаковке.

Информация об авторизованных (уполномоченных) сервисных центрах указана в гарантийном талоне и на сайте www.vitek.ru

Единая справочная служба:
+7 (495) 921-01-70

Сделано в Китае

ҚАЗАҚША

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

- Үтік құлағаннан кейін, көзге көрінетін бүлінулері болған жағдайда немесе суыағып тұрған кезде оны пайдаланбаңыз.
- Үтікті тегіс, орнықты бетке қойыңыз немесе орнықты үтіктеу тақтасын қолданыңыз.
- Желілік ашаның, желілік шнурдың бүлінулері немесе кез келген басқа ақаулықтар болған кезде үтікті пайдаланбаңыз.
- Сауытты суға толтырған кезде, әрқашан айыртетікті ашалықтан ажыратыңыз.
- Суды толтыруға арналған саңылаудың қақпағы үтіктеу уақытында жабық болуы керек.
- Назар аударыңыз! Үтіктің беті жұмыс кезінде қызады. Күйіп қалмас үшін үтіктің ыстық беттеріне қол тигізбеңіз және дененің ашық жерлерін шығатын будың үстіне ұстамаңыз.
- Үтікті электр желісінен ажыратқаннан кейін ғана резервуардағы суды төгіңіз.
- Электр желісіне қосұлы тұрған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған. Құрылғы өзірлейтін ыдыс жұмыс істеген кезде және суыту кезінде 8 жастан кіші балалар жете алмайтын жерде тұруы тиіс.
- Бұл прибор жеке мүмкіншілігі шектеулі, жүйке, психикасы ауыратын немесе білімі жеткіліксіз адамдарға (8 жастан жоғары балаларды қоса алғанда) пайдалануға арналмаған. Бұл адамдар тек өздерінің қауіпсіздіктері үшін жауап беретін тұлғаның қадағалауымен болса, сондай-ақ өздеріне құрылғыны қауіпсіз пайдалану және дұрыс пайдаланбаған жағдайда орын алуы мүмкін қауіпті жағдайлар туралы тиісті және түсінікті нұсқаулар берілген болса осы приборды пайдалана алады.
- Резервуарда судың қалдығы болуы мүмкін – бұл қалыпты құбылыс, себебі өндірісте үтік сапа бақылауынан өткен болатын.

ҮТІК VT-1209 VT/BN

СИПАТТАМАСЫ

1. Су шашыратқыштың сопласы
2. Су құятын саңылау қақпағы
3. Үнемі бу шығару реттегіші
4. Су шашыратқышының түймешігі
5. Қосымша бу шығару түймешігі
6. Тұтқасы
7. Желі шнурын қорғау
8. Үтіктің негізі
9. Қыздырушы элементті қосу/сөндіру айқандағышы
10. Суға арналған жарығы бар резервуар
11. Температура реттегіші
12. «тах» судың максималды деңгейінің көрсеткіші
13. Үтіктің табаны
14. «self clean» өздігімен тазалану режимінің батырмасы
15. Өлшеуіш стакан

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Пайдаланар алдында нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз, сондай-ақ көрнекіліктерге назар аударыңыз.

- 8 жастағы және одан асқан балалар мен физикалық, тактильды және ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі адамдардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен оларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану және оны дұрыс пайдаланбаған кезде пайда болатын қауіптер туралы сәйкес және оларға түсінікті нұсқаулықтар берілген болса, берілген құрылғы олардың пайдалануына арналған.
- Балаларға құрылғыны қараусыз тазалауға және оған қызмет көрсетуге рұқсат етпеңіз.
- Қосар алдындажелідегі кернеу үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келетіндігін тексеріңіз.
- Желі шнуры «евроашамен» жабдықталған; оны мықтап жерге қосылған розеткаға қосыңыз.

- Құрылғыны электр розеткасына қосу кезінде өрттің пайда болу қаупін болдырмау үшін қоспа өткізушіге қоспаңыз.
- Электр желісінің шамадан тыс болмауы үшін бір уақытта үлкен қуатты пайдаланатын бірнеше құрылғыны қоспаңыз.
- Үтікті нұсқаулықта қарастырылған мақсаттарда ғана пайдаланыңыз.
- Үтікті үтіктеуіш тақтаның үстінде ғана пайдаланыңыз.
- Үтікті тегіс тұрақты жерге қойыңыз.
- Резервуарды сумен толтыру кезінде үтікті желіден ажыратыңыз.
- Үтікті пайдаланған кезде су құю саңылауының қақпағы тығыз жабылуы керек.
- Құрылғыны тікелей балаларға немесе мүмкіншілігі шектеулі адамдарға жақын жерде пайдаланған кезде аса мұқият болыңыз.
- Қосулы үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Егер үтікті пайдаланбасаңыз үнемі желіден ажыратып отырыңыз.
- Электр тогының соғуын болдырмас үшін оны суға немесе кез келген басқа сұйықтыққа батырмаңыз.
- Су құюға арналған резервуарға хош иістендіргіш сұйықтарын, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды жоюға арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б., құюға тыйым салынады.
- Күйіп қалмас үшін, терінің ашық жерінің үтіктің ыстық беттеріне немесе шығатын буға тиюден сақтаныңыз.
- Желі шнуры үтіктеуіш тақтаның шетінен салбырап тұрмауын қадағалаңыз, сондай-ақ ыстық беттерге тиюден сақтаңыз.
- Үтікті электр желісінен ажыратқан кезде үнемі желі ашасынан ұстаңыз, ешқашан желі шнурынан тартпаңыз.
- Үтікті алып тастамас бұрын, қалған суды ағызып тастаңыз да, оны толығымен суытыңыз.
- Үтікті желіден ажыратқаннан кейін ғана суды ағызып тастаңыз.

ҚАЗАҚША

- Бүлінген желі ашасы, желі шнуры бар, сонымен бірге кез келген ақаулары бар үтікті пайдаланбаңыз.
- Аспапты өз бетімен жөндеуге тыйым салынады. Өздігіңізден құрылғыны бөлшектемеңіз, кез келген ақау шыққан жағдайда, сондай-ақ құрылғы құлаған жағдайда құрылғыны розеткадан алып тастаңыз да, байланысу мекенжайлары бойынша кепілдеме талонында көрсетілген кез келген авторланған (уәкілетті) сервистік орталыққа, және www.vitek.ru сайтына жүгініңіз.
- Құрылғыны тек зауыттық қаптамасында тасымалдаңыз.
- Үтік құлағаннан кейін, көзге кркінетін бұзылулар болған кезде немесе ағып кеткен жағдайда оны пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны пайдаланған кезде немесе одан кейін 8 жастан аспаған балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.
-  таңбасымен белгіленген құрылғы беттеріне үтіктеу кезінде және одан кейін қол тигізуге тыйым салынады. Күйікке шалдығу мүмкіндігі бар.

АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

- Үтікті қораптан шығарып алыңыз, оның табанында қорғаныш қабаты (13) болса оны алып тастаңыз.
- Желідегі кернеу үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келетінін тексеріңіз.

Ескертпе

Алғашқы рет қосқан кезде үтіктің қыздырушы элементі күйеді, сондықтан аз мөлшерде түтін немесе бөтен иістің пайда болуы мүмкін – бұл қалыпты жағдай.

Суды таңдау

Резервуарды толтыру үшін құбырдағы суды пайдаланыңыз. Егер құбырдағы су тығыз болса, онда оны 1:1 ара қатынасында тазартылған сумен араластырған жөн, су өте тығыз болған жағдайда оны 1:2 ара қатынасында тазартылған сумен арала-

стыру керек немесе тек тазартылған суды пайдаланыңыз.

Ескертпе

Су құюға арналған резервуарға (10) хош иістендіргіш сұйықтарын, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды жоюға арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б., құюға тыйым салынады.

СУҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫ ТОЛТЫРУ

Суды үтікке құймас бұрын оның желіден ажыратулы тұрғандығын тексеріңіз.

- Үнемі бу шығару реттегішін (3) сол жақтағы шеткі күйге орнатыңыз – бу шығару ажыратулы.
- Құятын саңылаудың қақпағын ашыңыз (2).
- Суды оны құюға (10), қақпақты мықтап жабыңыз(2).

Ескертпе:

- **Суды «МАХ» максималды белгісінен жоғары құймаңыз.**
- **Егер үтіктеу кезінде үстіне су құю керек болса, онда үтікті сөндіріп желі ашасын розеткадан суырып тастаңыз.**
- **Сіз үтіктеп болғаннан кейін үтікті сөндіріп оның толық сууын күтіңіз, бұдан кейін су құю саңылауының қақпағын (2) ашыңыз, үтікті аударып қалған суды төгіп тастаңыз.**

ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫ

Пайдалану алдында қызып тұрған үтікті матаның қиығына тексеріп көріңіз, бұл үтіктің түбі (13) мен су резервуары (10) таза екенін тексереу үшін қажет.

- Киімдерді үтіктер алдында үнемі үтіктеу температурасы көрсетілген затбелгіні қараңыз.
- Егер үтіктеу нұқсаулығы көрсетілген затбелгі жоқ болса, бірақ сіз материал түрін білетін болсаңыз, онда үтіктеу температурасын таңдау үшін кестеін қараңыз.

Белі- Матаның түрі (температура) глер

•	синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төменгі температура)	SYNTHETICS/ NYLON/ACRYL/ POLYESTER
••	жібек/жүн(орташа температура)	SILK/WOOL
•••	Мақта/ зығыр(жоғарғы температура)	COTTON/LINEN
MAX	Максимум	

- Кесте тек тегіс материалдарда ғана қолдануға жарамды. Егер материал түрі басқа болатын болса (кеңірдектенген, рельефті т.с.с.) онда оны төменгі температурада үтіктеген жөн.
- Алдымен заттарды үтіктеу температурасы бойынша сұырптаңыз: синтетиканы – синтетикаға, жүнді – жүнге, мақтаны – мақтаға және т.б.
- Үтіктің сууынан қызуы тез. Сондықтан заттарды төменгі температурада үтіктеген жөн (мысалы, синтетикалық маталар). Бұдан кейін аса жоғары температураларда үтіктеуге көшіңіз (жібек, жүн). Мақта мен зығырдан жасалған заттарды соңғы кезекте үтіктеңіз.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар кірген болса, онда ең төменгі үтіктеу температурасын орнату керек (мысалы, бұйымның 60% полиэстерден және 40% мақтадан тұрса, онда оны полиэстерге қолайлы температурада үтіктеу керек «•»).
- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда киімнің кигаен кезде білінбейтін жерін туаып алып тәжірибелі түрде үтіктеу температурасын таңдаңыз (әрқашан ең төменгі температурадан бастап, қалаған нәтижеге қол жеткізбейінше оны біртіндеп көбейтіңіз.).
- Ши барқыт және басқа тез жылтырайтын маталарды тек бір бағатта ғана сөл

басыңқырап (түктің ығының бағыты бойынша) үтіктеу қажет.

- Синтетикалық және жібек маталарда жылтырау дақтарын пайда болдырмас үшін оларды ішкі жағынан үтіктеңіз.

ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРСЫН ОРНАТУ

- Үтікті оның негізіне (8) қойыңыз.
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап қажетті үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•», «••», «•••» немесе «**MAX**» (матаның түріне байланысты) осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) білгенген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.

Ескертпе: Бұмен үтіктеу кезінде үтіктеу температурасын орнату керек «•••» немесе «**MAX**».

СУ ШАШЫРАТҚЫШ

- Сіз шашыратқыш түймешігін (4) бірнеше рет басып матаны ылғалдандыра аласыз.
- Резервуардағы (10) судың жеткіліктігін тексеріңіз.

ҚҰРҒАҚ ҮТІКТЕУ

- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•», «••», «•••» немесе «**MAX**» (матаның түріне байланысты) осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) білгенген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «MIN» (сөндірілген) күйіне белгілеңіз.
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырып тастаңыз да, үтіктің әбден сууын күтіңіз.

ҚАЗАҚША

БУМЕН ҮТІКТЕУ

Бумен үтіктеген кезде «***» немесе «**MAX**» үтіктеу температурасын орнату қажет. Үтік тамшылауға қарсы клапанмен жабдықталған (**ANTI DRIP** жүйесі), ол үтік табаны төменгі температурада болған кезде суды жауып тастайды, бұл үтік табанындағы (13) саңылаулардан тамшылардың пайда болуын тоқтатады. Үтік табаны (13) қызған және суыған кезде сіз тамшыға қарсы клапанның ашылып/жабылып шертілген дыбысын естисіз, бұл оның қалыпты жұмыс істеуін білдіреді.

- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Резервуарда (10) судың жеткілікті екендігін тексеріңіз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын орнатыңыз: «***» немесе «**MAX**» осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) білгенген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.
- Үнемі бу шығару реттегіші (3) арқылы будың пайда болуының қажетті қарқынын орнатыңыз, бу үтік табанындағы саңылаулардан (13) шығады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «**MIN**» (сөндірілген) күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3) “бу беру сөндірілген” күйіне белгілеңіз.
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырып тастаңыз да, үтіктің әбден сууын күтіңіз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Егер жұмыс үстінде бу үнемі шығып тұрмаса температура реттегіші (11) күйінің дұрыстығын тексеріңіз.

ҚОСЫМША БУ ШЫҒАРУ

Қосымша бу шығару функциясы жиырылған

жерлерді тегістеу үшін пайдалы және ол тек жоғары температуралы үтіктеу күйінде ғана пайдаланыла алады (температура реттегіші (11) «***» немесе «**MAX**» күйінде).

- Қосымша бу шығару түймешігін (5) басқан кезде үтік табанының астынан бу аса қарқынды болып шығады.

Ескертпе: бу шығатын саңылаулардан судың ағуын болдырмас үшін қосымша бу шығару түймешігін (5) 4-5 секунд аралығымен басыңыз.

Маңызды ақпарат

- Синтетикалық маталарды тігінен булауға кеңес бірелмейді.
- Булау кезінде киімнің балқуынан сақтану үшін үтіктің табанын материалға тигізбеңіз.
- Ешқашан адам үстіне киіліп тұрған киімді буламаңыз, өйткені шығатын будың температурасы өте жоғары, арнайы ілгіштерді пайдаланыңыз.

ӨЗДІГІНЕН СӨНУ ҚЫЗМЕТІ

Егер үтік көлденең күйінде 30 секунд аралығында немесе тігінен 8 минут қозғалыссыз тұрса, онда ол автоматты түрде сөніп қалады.

Үтікті қосу үшін үтіктеуді қайта бастасаңыз болды, үтік қосылады.

Ескерту: Үтік қосылғаннан кейін температура реттегішінің күйіне байланысты бұрын орнатылған температура біраз уақыттан кейін қайта қосылады.

БУ КАМЕРАСЫН ТАЗАРТУ

Үтіктің қызмет ету мерзімін ұзарту үшін бу камерасын тазартуды жүйелі түрде орындап отыруға кеңес береді, әсіресе «тығыз» құбыр суы бар аймақтарда.

- Резервуарды (10) MAX белгісіне дейін (12) сумен толтырыңыз.
- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.

- Реттегішті (11) бұрап, «**MAX**» ең ыстық үтіктеу температурасын орнатыңыз, осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) белгіленген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, бу камерасын тазартуға кірісуге болады.
- Температура реттегішін (11) «**MIN**» (сөндірілген) күйіне қойып үтікті сөндіріңіз.
- Желі шнурын розеткадан суырыңыз.
- Үтікті қолжуғыштың үстінен көлденең орналастырыңыз, «self clean» өздігімен тазалану батырмасын (14) басыңыз және ұстап тұрыңыз.
- Қайнап жатқан су мен бу қақпен бірге үтіктің табанындағы саңылаудан сыртқа шығарылады (13).
- Резервуардағы (10) барлық су шықпайынша үтікті сәл алдыға-артқа шайқаңыз.
- Үтікті оның негізіне (8) қойыңыз да, оның әбден суытыңыз.
- Үтік табаны (13) әбден суыған кезде, оны құрғақ матамен сүртiа жіберіңіз.
- Үтікті сақтауға алып қоймас бұрын, резервуарда (10) судың жоқтығын, ал үтік табаны (13) құрғақ болуын тексеріңіз.

КҮТІМ ЖӘНЕ ТАЗАРТУ

- Үтікті тазарту алдында, ол желіден ажыратылып, суығанын тексеріңіз.
- Үтіктің корпусын сәл дымқыл матамен сүртіңіз, осыдан кейін оның құрғатып сүртіңіз.
- Үтік табанындағы қалдықтар сірке суы қосылған су ерітіндісіне малынған матамен алынып тасталады.
- Қалдықтарды алып тастағаннан кейін табанның бетін құрғақ матамен ысқылап жіберіңіз.
- Үтіктің табаны мен корпусын тазарту үшін қажайтын тазартқыш заттарды пайдаланбаңыз.
- Үтік табанының өткір метал заттарына тиюінен сақтаңыз.

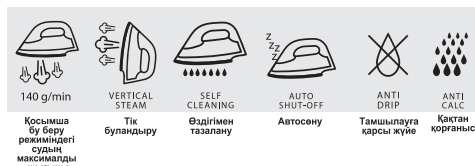
САҚТАУ

- Температура реттегішін (11) сағат тіліне қарсы «**MIN**» (сөндірілген) күйіне дейін бұраңыз, тұрақты бу беру реттегішін (3) – бу беру сөндірілген күйіне белгілеңіз.
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырыңыз.
- Құятын саңылау қақпағын ашыңыз (2), үтікті аударып, суға арналған резервуардан (10) қалған суды ағызып тастаңыз.
- Қақпақты жабыңыз(2).
- Үтікті тігінен қойып, әбден суытыңыз.
- Үтікті тік күйінде сақтаңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАРЫ

Қорек алу кернеуі: 220-240 В ~ 50 Гц

Пайдаланатын қуаты: 2400 Вт



Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.

Аспаптың қызмет мерзімі 3 жылдан кем емес

Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

EAC

УВАГА!

- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі протікання.
- Ставте праску на рівну стійку поверхню або користуйтеся стійкою прасувальною дошкою.
- Не використовуйте праску за наявності пошкоджень мережевої вилки, мережевого шнура або будь-яких інших несправностей.
- При наповненні резервуара водою обов'язково виймайте вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Кришка заливального отвору має бути закрыта під час прасування.
- Увага! Поверхні праски нагріваються під час роботи. Щоб уникнути опіків, не торкайтеся гарячих поверхонь праски та не розташовуйте відкриті ділянки тіла над виходячою парою.
- Зливайте воду з резервуара лише після вимкнення праски з електричної мережі.
- Не залишайте праску, підключену до електричної мережі, без нагляду.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років. Під час роботи і охолодження розміщайте пристрій у місцях, недоступних для дітей молодше 8 років.
- Цей пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей старше 8 років) з фізичними, нервовими, психічними відхиленнями або без достатнього досвіду і знань. Використання приладу такими особами можливо, тільки якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх безпеку за умовою, що їм були дані відповідні зрозумілі інструкції про безпечне використання пристрою і ті небезпеки, які можуть виникати при його неправильному користуванні.
- У резервуарі можуть знаходитися залишки води – це нормальне явище, так як на виробництві праска проходила контроль якості.

ПРАСКА VT-1209 VT/BN

ОПИС

1. Сопло розбризкувача води
2. Кришка заливального отвору
3. Регулятор постійної подачі пари/
4. Кнопка розбризкувача води
5. Кнопка додаткового подавання пари
6. Ручка
7. Захист мережного шнура
8. Основа праски
9. Індикатор увімкнення/вимкнення нагрівального елементу
10. Резервуар для води
11. Регулятор температури
12. Показчик максимального рівня води «max»
13. Підшва праски
14. Кнопка режиму самоочищення «self clean»
15. Мірна скляночка

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації приладу уважно прочитайте інструкцію, а також зверніть увагу на ілюстрації.

- Цей прилад призначений для використання дітьми від 8 років та людьми з обмеженими фізичними, тактильними та розумовими можливостями, якщо особою, яка відповідає за їх безпеку, дано відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування приладом і тієї небезпеки, яка може виникати при його неправильному використанні.
- Не дозволяйте дітям чистити та обслуговувати пристрій без нагляду.
- Перш ніж увімкнути праску, переконайтесь, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі праски.
- Мережний шнур оснащений «євровилкою»; вмикайте її в розетку, котра має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі, не користуйтеся перехідниками під

час під'єднання приладу до електричної розетки.

- Для запобігання перевантаженню електричної мережі не вмикайте одночасно кілька приладів з великою споживаною потужністю.
- Використовуйте праску виключно з метою, передбаченою інструкцією.
- Користуйтеся праскою тільки на прасувальній дошці.
- Ставте праску на рівну стійку поверхню.
- Перед наповненням резервуара водою неодмінно відмикайте праску від мережі.
- При користуванні праскою кришка заливального отвору повинна бути щільно закрита.
- Будьте вкрай пильними, коли використовуєте прилад у безпосередній близькості від дітей та людей з обмеженими можливостями.
- Не залишайте ввімкнену праску без нагляду.
- Завжди від'єднуйте праску від електромережі, якщо не користуєтесь нею.
- Для уникнення ураження електричним струмом не занурюйте праску у воду чи в будь-яку іншу рідину.
- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Уникайте контакту оголених ділянок шкіри з гарячими поверхнями праски або парою, що з неї виходить, аби не дістати опіків.
- Стежте, щоб мережний шнур не звисав із краю прасувальної дошки, а також не дотикався до гарячих поверхонь.
- Від'єднуючи праску від електричної мережі, завжди тримайте за мережну вилку, ніколи не тягніть за мережний шнур.
- Перш ніж прибрати праску, злийте залишки води та дайте їй час повністю охолонути.
- Зливайте воду тільки після від'єднання праски від мережі.

- Не використовуйте праску з пошкодженою мережною вилкою, мережним шнуром, а також з будь-якими іншими несправностями.
- Забороняється самостійно ремонтувати пристрій. Не розбирайте пристрій самостійно, при виникненні будь-яких несправностей, а також після падіння пристрою вимкніть пристрій з електричної розетки та зверніться до будь-якого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру за контактними адресами, вказаними у гарантійному талоні та на сайті www.vitek.ru.
- Перевозьте пристрій лише в заводській упаковці.
- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі протікання.
- Зберігайте пристрій під час використання або після нього у місці, недоступному для дітей молодше 8 років.
- Забороняється торкатися поверхні пристрою, яка відзначена символом  під час прасування та після його. Загроза опіку!

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

- Дістаньте праску з упаковки, при наявності захисту на підшві (13) видаліть її.
- Переконайтеся, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі праски.

Примітка

Коли праску вмикають уперше, її нагрівальний елемент обгоряє, тому може з'явитися незначна кількість диму або сторонній запах – це цілком нормальне явище.

ВИБІР ВОДИ

Для наповнення резервуара використовуйте водопровідну воду. Якщо водопровідна вода жорстка, рекомендується змішувати її з дистильованою водою у співвідношенні 1:1, у разі ж дуже жорсткої води змішуйте її з дистильованою водою у

співвідношенні 1:2 або застосовуйте лише дистильовану воду.

Примітка

Забороняється заливати в резервуар для води (10) ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.

НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДИ

Перш ніж залити воду в праску, пересвідчіться, що вона відімкнена від електромережі.

- Установіть регулятор постійного подавання пари (3) у крайню ліву позицію – подавання пари не відбуватиметься.
- Відкрийте кришку заливального отвору (2).
- Залийте воду (10), щільно закрийте кришку (2).

Примітки:

- **Не наливайте воду вище максимальної позначки «MAX».**
- **Якщо під час прасування виникає потреба в доливанні води, обов'язково вимкніть праску та витягніть мережну вилку з розетки.**
- **Після того як ви закінчите прасувати, вимкніть праску, дочекайтесь її повного остигання після чого відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте залишки води.**

ТЕМПЕРАТУРА ПРАСУВАННЯ

Перед початком експлуатації протестуйте нагріту праску на клаптику тканини, щоб переконатися в тому, що підшва праски (13) та резервуар для води (10) чисті.

- Завжди перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де зазначена рекомендована температура прасування.
- Якщо ярлик із вказівками щодо прасування відсутній, проте Вам відомий тип матеріалу, то для вибору температури прасування послугуйтеся таблицею.

Позначки Тип тканини (температура)

•	синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)	SYNTHETICS/ NYLON/ ACRYL/ POLYESTER
••	шовк/вовна (середня температура)	SILK/WOOL
•••	Бавовна/льон (висока температура)	COTTON/ LINEN
MAX	максимум	

- Цією таблицею можна користуватися тільки стосовно гладких матеріалів. Якщо тканина іншого типу (гофрована, рельєфна тощо), то найкраще прасувати її за низької температури.
- Спершу відсортуйте речі за температурою прасування: синтетику – до синтетики, шерсть – до шерсті, бавовну – до бавовни і т.д.
- Праска нагрівається швидше, ніж вистигає. Тому спочатку рекомендується прасувати речі за низької температури (наприклад, синтетичні тканини). Потому переходьте на прасування за вищих температур (шовк, вовна). Вироби з бавовни та льону прасуйте в останню чергу.
- Якщо до складу тканини входять змішувальні волокна, необхідно встановити найнижчу температуру прасування (причому, коли виріб складається на 60% з поліестеру і на 40% із бавовни, то його слід прасувати при температурі, що підходить для поліестеру «•»).
- Якщо Ви не в змозі визначити склад тканини, знайдіть на виробі місце, котре не помітне при носінні, і дослідним шляхом оберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури й поступово підвищуйте її, доки не досягнете бажаного результату).
- Вельветові та інші тканини, які швидко починають вилискувати, потрібно прасувати чітко в одному напрямку (у напрямі ворсу) з незначним натиском.

- Щоб уникнути появи лискучих плям на синтетичних і шовкових тканинах, прасуйте їх з зовнішнього боку.

УСТАНОВЛЕННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнуру в розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «•», «••», «•••» або «**MAX**» (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшви праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.

ПРИМІТКА: При паровому прасуванні необхідно встановлювати температуру прасування «•••» або «**MAX**».

РОЗБРИЗКУВАЧ ВОДИ

- Ви можете зволожити тканину, натиснувши кілька разів на кнопку розбризкувача (4).
- Переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.

СУХЕ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнуру в розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «•», «••», «•••» або «**MAX**» (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшви праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски установіть регулятор температури (11) у положення «**MIN**» (вимкнено).

УКРАЇНЬСКА

- Витягніть вилку мережного шнура з розетки та дочекайтесь, доки праска повністю охолоне.

ПАРОВЕ ПРАСУВАННЯ

При паровому прасуванні необхідно встановлювати температуру прасування «•••» або **«MAX»**. Праска забезпечена протикраплинним клапаном (система **ANTI DRIP**), який закриває подачу води, при занадто низькій температурі підшви праски, це запобігає появі крапель з отворів підшви праски (13). При нагріванні та остиганні підшви праски (13) Ви почуєте характерне клацання відкривання/закривання протикрапельного клапану, що свідчить про його нормальну роботу.

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в розетку.
- Переконайтесь, що в резервуарі (10) достатньо води.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «•••» або **«MAX»** (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшви праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.
- Регулятором постійної подачі пари (3), установіть необхідну інтенсивність паротворення, пара почне виходити з отворів підшви праски (13).
- Після використання праски установіть регулятор температури (11) у положення «MIN» (вимкнено), а регулятор постійної подачі пари (3) у положення «подача пари вимкнена».
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки та дочекайтесь, доки праска повністю охолоне.

УВАГА!

Якщо під час роботи пара не подається постійно, перевірте правильність положення регулятора температури (11).

ДОДАТКОВЕ ПОДАВАННЯ ПАРИ

Функція додаткової подачі пари може стати корисною під час розпрасовування складок і може використовуватись лише при високотемпературному режимі прасування (регулятор температури (11) у положенні «•••» або **«MAX»**).

- У разі натискання кнопки додаткової подачі пари (5) пара з підшви праски виходитиме більш інтенсивно.

ПРИМІТКА: Для уникнення витікання води з парових отворів натискайте кнопку додаткового подавання пари (5) з інтервалом 4-5 секунд.

ФУНКЦІЯ АВТОМАТИЧНОГО ВІДКЛЮЧЕННЯ

Якщо праска залишається нерухомою близько 30 секунд в горизонтальному положенні або близько 8 хвилин у вертикальному положенні, вона вимкнеться автоматично.

Для увімкнення праски просто почніть ним прасувати.

Примітка: Після увімкнення праски, раніше встановлена температура підшви, встановиться через деякий час, залежно від положення регулятора температури.

ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ КАМЕРИ

Для подовження терміну роботи праски рекомендується регулярно здійснювати очищення парової камери, особливо в регіонах із «жорсткою» водопровідною водою.

- Наповніть резервуар (10) водою до позначки MAX (12).
- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть максимальну температуру нагрівання підшви праски **«MAX»** при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшви праски (13) досягне встановленої температури, ін-

дикатор (9) погасне, можна здійснювати очищення парової камери.

- Вимкніть праску, встановивши регулятор температури (11) в положення «**MIN**» (вимкнено).
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки.
- Розташуйте праску горизонтально над раковиною, натисніть та утримуйте кнопку самоочищення (14) «self clean».
- Кипляча вода та пара разом із накипом будуть викидатися з отворів підшви праски (13).
- Злегка погойдуйте праску вперед-назад, доки вся вода не вийде з резервуара (10).
- Поставте праску на основу (8) і дозвольте їй повністю охолонути.
- Коли підшва праски (13) повністю остигне, протріть її клаптиком сухої тканини.
- Перш ніж сховати праску для зберігання, переконайтесь, що в резервуарі (10) відсутня вода, а підшва праски (13) суха.

ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ

- Перш ніж чистити праску, переконайтеся, що вона відімкнена від електромережі та вже охолонула.
- Протріть корпус праски злегка зволоженою тканиною, після чого витріть її досуха.
- Відкладення на підшві праски можуть бути видалені тканиною, змоченою в оцтово-водному розчині.
- Після усунення відкладень пополіруйте поверхню підшви сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшви і корпусу праски абразивні засоби для чищення.
- Уникайте контакту підшви праски з гострими металевими предметами.

ЗБЕРІГАННЯ

- Поверніть регулятор температури (11) проти годинникової стрілки до положен-

ня «**MIN**» (вимкнено), установіть регулятор постійної подачі пари (3) у положення «подача пари вимкнена».

- Витягніть вилку мережного шнура з розетки.
- Відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте рештки води з резервуара для води (10).
- Закрийте кришку (2).
- Поставте праску вертикально та дайте їй час повністю охолонути.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц

Споживана потужність: 2400 Вт



Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу - 3 рок.

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/EC Ради Європи й розпорядженням 2006/95/EC по низьковольтних апаратурах.



GB

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

RUS

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

UA

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.



ЗАПРЕЩЕНО УТИЛИЗИРОВАТЬ
С БЫТОВЫМ МУСОРОМ.
ОБРАТИТЕСЬ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ
ПУНКТ ПЕРЕРАБОТКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО
И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ.